



"Swedbank Autoparku Vadība" SIA  
Balasta dambis 1a, Rīga, LV 1048  
Tāl. +371 6744 4888  
Fakss +371 6744 6933  
autoparks@swedbank.lv  
www.lizings.lv

<b>Finansējuma pieprasītājs • Applicant</b>														
Nosaukums Name				Reģistrācijas Nr. Registration No.										
Pārstāvis Representative				Juridiskā adrese Registered office										
Faktiskā adrese Actual location						Tālruna Nr. Phone No.								
Faksa Nr. Fax No.			E-pasts E-mail			Darbības jomas/piedāvātās preces/pakalpojumi Business areas/goods or services offered								
Banka, konta Nr. Bank, account No.				Dibināšanas gads Year of foundation		Darbinieku skaits Number of employees		Grāmatvedis, tālruna Nr. Accountant, phone No.						
Līguma parakstītājs Signatory						Personas kods Identity No.			Amats Position					
Paraksta tiesību pamatojums Basis for the right to sign		<input type="checkbox"/> prokūra Procuration		<input type="checkbox"/> pilnvara Power Of Attorney		<input type="checkbox"/> statūti Articles of Association		<input type="checkbox"/> cits other						
<b>Saistības ārpus Swedbank Grupas (kredīti, līzings, izsniegtie galvojumi u.c.) • Commitments outside Swedbank Group (loans, leases, guarantees, etc.)</b>														
No kā saņemts/kam izdots Received from/issued to						Saistību veids Type of commitments								
Pamatsumma Principal amount			Pamatsummas atlikums Outstanding amount			Ikmēneša maksājums Monthly payment			Terminš Maturity					
<b>Līzings objekts • Car Leased</b>														
Marka, modelis Make and model				Dzinēja tilpums Engine capacity		Izlaiduma gads Year of manufacture		Cena Price	<input type="checkbox"/> ar PVN incl. VAT	<input type="checkbox"/> bez PVN excl. VAT				
<b>Vēlamie nosacījumi, papildu pakalpojumi un izmaksas • Preferred Terms, Additional Services and Costs</b>														
Finansējuma veids Finance Type		<input type="checkbox"/> finanšu līzings Finance lease		<input type="checkbox"/> noma (operatīvais līzings) Operating lease		Apdrošināšana Insurance		<input type="checkbox"/> OCTA Third-party liability insurance		<input type="checkbox"/> KASKO CASCO		<input type="checkbox"/> nelaiemes gadījumu Accident insurance		
Pirmā iemaksa (% no pamatcenas) First instalment (% of principal price)		Līzuma līguma periods Lease agreement period		Nobraukums (nomas gadījumā) Odometer reading (in case of operating lease)		Līzuma objekta atlikusī vērtība (nomas gadījumā) Residual value of car (in case of operating leasing)								
Ikmēneša maksājumu datums Monthly payment date		<input type="checkbox"/> 15.	<input type="checkbox"/> 30.	Līguma valūta Agreement currency		<input type="checkbox"/> LVL	<input type="checkbox"/> EUR	<input type="checkbox"/> USD	Rēķina saņemšana elektroniski pa e-pastu Invoice by e-mail					
<b>Pakalpojumi • Services</b>														
<input type="checkbox"/> Diennakts tehniskā palīdzība 24 hour technical assistance				<input type="checkbox"/> Neste degvielas karte Neste fuel card										
<input type="checkbox"/> Apdrošināšanas gadījumu administrēšana Administration of insured events				<input type="checkbox"/> Statioil degvielas karte Statioil fuel card										
<input type="checkbox"/> ar piegādes servisu with delivery service				<input type="checkbox"/> bez piegādes servisa without delivery service				<input type="checkbox"/> B tipa (Latvija) Type B (Latvia)		<input type="checkbox"/> Routex tipa (Baltija) Type Routex (Baltic)				
<input type="checkbox"/> Izmaksu administrēšana Cost administration				<input type="checkbox"/> Cita degvielas karte Other fuel card										
<input type="checkbox"/> Tehnisko apkopju, apskašu un remontdarbu administrēšana Administration of maintenance, roadworthiness tests, and repairs				<input type="checkbox"/> Mobilly (CityCredit) stāvvietu apmaks (Rīgas Satiksme) Mobilly (CityCredit) parking payments (Rīgas Satiksme)										
<input type="checkbox"/> ar piegādes servisu with delivery service				<input type="checkbox"/> bez piegādes servisa without delivery service				<input type="checkbox"/> Maiņas transportlīdzeklis Replacement vehicle						
<input type="checkbox"/> Riepu glabāšana un nomainā Storage and replacement of tyres				<input type="checkbox"/> ar piegādes servisu with delivery service				<input type="checkbox"/> bez piegādes servisa without delivery service		<input type="checkbox"/> 5 dienas 5 days		<input type="checkbox"/> 10 dienas 10 days		<input type="checkbox"/> 14 dienas 14 days
<input type="checkbox"/> ar piegādes servisu with delivery service				<input type="checkbox"/> bez piegādes servisa without delivery service										
<input type="checkbox"/> Pilnais piegādes serviss Full delivery service														
<b>Izdevumi • Expenses</b>														
<input type="checkbox"/> Ikgadējā transportlīdzekļa nodeva Annual motor vehicle duty				<input type="checkbox"/> Avārijas komplekts (aptieciņa, ugunsdzēsamais aparāts, trīsstūris) Traffic accident set (fire extinguisher, first aid kit, triangle)										
<input type="checkbox"/> Ikgadējā tehniskā apskate Annual roadworthiness test				<input type="checkbox"/> Ziemas riepu komplekts (4 gab.) Set of winter tyres (4 units)										
<input type="checkbox"/> Tehnisko apkopju un remontdarbu izmaksas Cost of technical maintenance and repairs				<input type="checkbox"/> Papildu vasaras riepu komplekts (4 gab.) Set of additional summer tyres (4 units)										
<input type="checkbox"/> Transportlīdzekļa reģistrācija un/vai pārreģistrācija CSDD Vehicle registration and/or deregistration with the Road Traffic Safety Directorate				<input type="checkbox"/> Transportlīdzekļa stāvvietas ikmēneša maksājuma iekļaušana līzings maksājumā Monthly parking lot payment added to lease payment										
<input type="checkbox"/> Transportlīdzekļa mazgāšana un salona tīrīšana Washing the vehicle and cleaning the interior				reizes mēnesī times a month				<input type="checkbox"/> Transportlīdzekļa transportēšanas izmaksas, ja transportlīdzeklis tiek iegādāts ārpus Latvijas Republikas robežām Vehicle transportation cost if the vehicle is purchased outside the Republic of Latvia						
<input type="checkbox"/> ar piegādes servisu with delivery service				<input type="checkbox"/> bez piegādes servisa without delivery service										
<b>Pievienotie dokumenti • Documents Enclosed</b>														
<input type="checkbox"/> gada pārskats Annual Report			<input type="checkbox"/> pārstāvja pilnvarojums Representative's authorization			<input type="checkbox"/> bilance/pelņas vai zaudējuma aprēķins Balance sheet/P&L statement			<input type="checkbox"/> citi Other					

<b>Pārdevējs • Vendor</b>						
Vārds, uzvārds/nosaukums Full name/business name			Personas kods/reģistrācijas Nr. Identity No./Registration No.			
Adrese Address			Pārstāvis (ja pārdevējs ir uzņēmums) Representative (where the vendor is a company)			
Tālruna, faksa Nr. Phone, fax No.			Banka, konta Nr. Bank, Account No.			
<b>Informācija par galvnieku • Guarantor Information</b>						
<b>Aizpilda galvnieks – juridiskā persona • Completed by guarantor – legal entity</b>						
Nosaukums Name			Reģistrācijas Nr. Registration No.			
Pārstāvis Representative			Juridiskā adrese Registered office			
Faktiskā adrese Actual location			Tālruna, faksa Nr. Phone, fax No.			
E-pasts E-mail			Darbības jomas/piedāvātās preces/pakalpojumi Business areas/goods or services offered			
Banka, konta Nr. Bank, account No.			Dibināšanas gads Year of foundation		Darbinieku skaits Number of employees	Grāmatvedis, tālruna Nr. Accountant, phone No.
Līguma parakstītājs Signatory			Personas kods Identity No.			Amats Position
Paraksta tiesību pamatojums Basis for the right to sign		<input type="checkbox"/> prokūra Procuration	<input type="checkbox"/> pilnvara Power Of Attorney	<input type="checkbox"/> statūti Articles of Association	<input type="checkbox"/> cits other .....	
<b>Aizpilda galvnieks – fiziskā persona • Completed by guarantor – private individuals</b>						
Vārds, uzvārds Full name			Personas kods Identity No.			
Dzīvesvietas adrese Home address			Pases Nr. Passport No		Ikmēneša ienākumi Monthly income	
E-pasts E-mail		Tālruna Nr. Phone No.		Banka, konta Nr. Bank, current account		
Izglītība Education	<input type="checkbox"/> pamatizglītība primary education	<input type="checkbox"/> vidējā secondary education	<input type="checkbox"/> arodizglītība vocational secondary education	<input type="checkbox"/> koledžas college	<input type="checkbox"/> augstākā university	
Dzīvesvieta Type of residence	<input type="checkbox"/> dzīvo ar vecākiem living with parents	<input type="checkbox"/> kopmītnes dormitory	<input type="checkbox"/> īrēts dzīvoklis/māja apartment/house rented	<input type="checkbox"/> savs dzīvoklis private apartment	<input type="checkbox"/> privātmāja private house	<input type="checkbox"/> cits other
Ģimenes stāvoklis Marital status	<input type="checkbox"/> neprecējies (-usies) single	<input type="checkbox"/> precējies (-usies) married	<input type="checkbox"/> dzīvo civilaullībā civil marriage	<input type="checkbox"/> šķīries (-usies) divorced	<input type="checkbox"/> atraitnis (-e) widower/widow	Apgādājamo sk. No. of dependents
<b>Ikmēneša ienākumi • Monthly income</b>						
Darba alga (neto) Salary (net)		Citi ienākumi Other income		Ienākumi kopā Income in total		Darba devējs Employer
Darba devēja pamatdarbības joma Employer's main area of business			Amats Position		Darba stāžs pie pašreizējā darba devēja Length of continuous employment with the current employer	
<b>Saistības ārpus Swedbank Grupas (kredīti, līzings, izsniegtie galvojumi u.c.) • Commitments outside Swedbank Group (loans, leases, guarantees, etc.)</b>						
No kā saņemts/kam izdots Received from/issued to		Saistību veids Type of commitments		Pamatsumma Principal	Pamatsummas atlikums Principal outstanding	Ikmēneša maksājums Monthly payment
						Terminš Maturity
<b>Pievienotie dokumenti • Documents Enclosed</b>						
<input type="checkbox"/> pases kopija Passport copy		<input type="checkbox"/> VID izziņa salary statement		<input type="checkbox"/> konta izraksts Bank statement		<input type="checkbox"/> gada pārskats Annual Report
<input type="checkbox"/> bilance/pelņas vai zaudējuma aprēķins Balance sheet/P&L statement		<input type="checkbox"/> pārstāvja pilnvarojums Representative's authorization		<input type="checkbox"/> citi other .....		
<p>Finansējuma pieprasītājs, finansējuma pieprasītāja pārstāvis, galvnieks apliecinā, ka apzinās atbildību, kas iestājas, sniedzot šajā pieprasījumā nepilnīgas vai nepatiesas ziņas. Finansējuma pieprasītājs, finansējuma pieprasītāja pārstāvis, galvnieks ir informēts, ka pieprasītās zinu ailes neaizpildīšana tiek uzskatīta par šo zinu neesamību un ka pieprasījumā sniegtās nepatiesas vai nepilnīgas ziņas ir pamats bankai atteikties no slēgtā aizdevuma līguma izpildes jebkurā tā izpildes stadijā un ierosināt kriminālietu pret fizisko personu – zinu iesniegēju vai pieprasījuma aizpildītāju saskaņā ar LR Krimināllikumā 210.p. vai 177.p.</p> <p>Finansējuma pieprasītājs, finansējuma pieprasītāja pārstāvis, galvnieks pilnvaro "Swedbank Līzings" SIA pieprasīt un saņemt personas datus un informāciju par finansējuma pieprasītāju vai viņa pārstāvi (pārstāvjiem) vai galvnieku no trešajām personām (t.sk. kredītiestādēm, apdrošināšanas sabiedrībām, reģistriem, iestādēm utt.), kā arī lūgt tās pēc pirmā pieprasījuma sniegt "Swedbank Līzings" SIA pieprasīto informāciju (t.sk. par kontu apgrozījumu un stāvokli, īpašumtiesībām uz īpašumu, prasībām pret finansējuma pieprasītāju utt.). "Swedbank Līzings" SIA ir tiesīga piedāvāt finansējuma pieprasītājam, galvniekam pakalpojumus, izmantojot pastu, tālruni, faksimīlu, e-pastu u.c. sakaru līdzekļus. No pakalpojumu piedāvāšanas finansējuma pieprasītājs, finansējuma pieprasītāja pārstāvis, galvnieks var atteikties.</p> <p>"Swedbank Līzings" SIA ir tiesīga saņemt informāciju par finansējuma pieprasītāju, galvnieku no Latvijas Bankas Kredītu reģistra, Latvijas Bankas Kredītu reģistra noteikumos noteiktajos gadījumos un kārtībā. Latvijas Bankas Kredītu reģistra noteikumi ir pieejami Latvijas Bankas mājas lapā internetā <a href="http://www.bank.lv">www.bank.lv</a>.</p> <p>Valsts sociālās apdrošināšanas aģentūrai Pamatoties uz Fizisko personu datu aizsardzības likuma 7.panta 1.punktu, atļauju Valsts sociālās apdrošināšanas aģentūrai (VSAA) sniegt "Swedbank Līzings" SIA izziņu, kurā iekļauti VSAA reģistrētie dati par maniem ienākumiem un apdrošināšanas periodiem, kredīta dokumentu notiešanās.</p> <p>The applicant, applicant's representative, guarantor confirms that they are aware of the liability incurred in case of furnishing incomplete or false information in this application. The applicant, applicant's representative, guarantor is informed that any fields left blank on this application will be considered as absence of the data requested, and that any incomplete or false information furnished in this application constitutes grounds for the bank to refuse from the performance of the loan agreement at any stage of performance thereof, as well as constitutes grounds for taking legal action against the natural person – the provider of information or the applicant – in accordance with Section 210 or Section 177 of the Criminal Law of the Republic of Latvia.</p> <p>The applicant, applicant's representative, guarantor authorizes Swedbank Līzings SIA to request and to receive information about the applicant / applicant's representative(s) or the guarantor from any third party (incl. credit institutions, insurance companies, public registers, establishments, etc.), and to request them, upon the first demand, provide Swedbank Līzings SIA with the information requested (incl. about account turnover and status, property titles, claims against the applicant, etc.). Swedbank Līzings SIA has the right to offer its services to the applicant or guarantor by mail, phone, fax, e-mail and other means of communication. The applicant, applicant's representative, guarantor has the right to refuse from being offered any services.</p> <p>Swedbank Līzings SIA is entitled to receive information about the applicant, guarantor from the Credit Register of the Bank of Latvia in the cases and subject to the procedure stipulated in the Credit Register Regulations of the Bank of Latvia. The applicant and guarantor have the right to receive information, which is included in the Credit Register about the applicant or the guarantor, subject to the procedure stipulated by the Credit Register Regulations of the Bank of Latvia. The Credit Register Regulations of the Bank of Latvia are available on the website of the Bank of Latvia at <a href="http://www.bank.lv">www.bank.lv</a>.</p> <p>State Social Insurance Agency Pursuant to paragraph 1 of Section 7 of the Personal Data Protection Law, I hereby authorize the State Social Insurance Agency (SSIA) to provide "Swedbank Līzings" SIA with information on the SSIA's records concerning my incomes and insurance periods, for the purposes of loan documentation processing.</p>						
Finansējumaņēmēja paraksts Applicant's signature			Galvnieka paraksts Guarantor's signature		Datums Date	